EINFACH BESSER DEUTSCH LEARN GERMAN ESTUDIAR ALEMÁN APPRENDRE L'ALLEMAND IL TEDESCO

SpotlightVerlag

Deutsch perfekt

Deutschperfekt 7 | 18

SPRACHE
Wie ein Start-up Texte besser übersetzt als Google & Co.

DAS KENNE ICH DOCH!
Eine Weltreise durch Deutschland

111 (UN)WICHTIGE DINGE ÜBER DEUTSCHLAND (DIE SIE ABER LIEBEN WERDEN)

Deutschland € 7,90
CH sfr 13,00 · A · B · E · F · FIN · GR · I · L · P (cont) · SK · SLO: € 9,00
GB £ 9,50
07
4 196828 507909

7/18

Themen

24 DEBATTE S+
Kurzarmhemd für Männer?

38 WIE DEUTSCHLAND FUNKTIONIERT L
Sommerferien

62 GESCHICHTEN AUS DER GESCHICHTE M
Vor 80 Jahren: Bergsteiger gewinnen das Duell gegen die Eiger-Nordwand

68 WIE GEHT ES EIGENTLICH DEM ... S
Frauenfußball?

72 DAS HOLODECK L+
Ausflug in virtuelle Welten

Standards

6 Deutschland-Bild L
8 Panorama L
13 Die deutschsprachige Welt in Zahlen L
37 Mein erstes Jahr L
64 Kulturtipps M
71 Kolumne – Alias Kosmos S
76 D-A-CH-Menschen M

In diesem Heft: 15 Seiten Sprachteil

40 ÜBERSETZUNGS-MASCHINEN M+
Warum ein Kölner Start-up besser ist als Google

43 ATLAS DER ALLTAGSSPRACHE L
Bunte Glaskugeln

44 WÖRTER LERNEN L+
Im Biergarten

45 ÜBUNGEN ZU DEN THEMEN DES MONATS L M S
Diese Übungen machen Sie fit in Deutsch!

46 GRAMMATIK M+
Spezielle Wörter für die Verneinung

48 DEUTSCH IM BERUF M+
Sich und andere Personen vorstellen

51 SCHREIBEN / SPRECHEN / VERSTEHEN M S+
Komma oder nicht? / Umziehen / Reiseführer

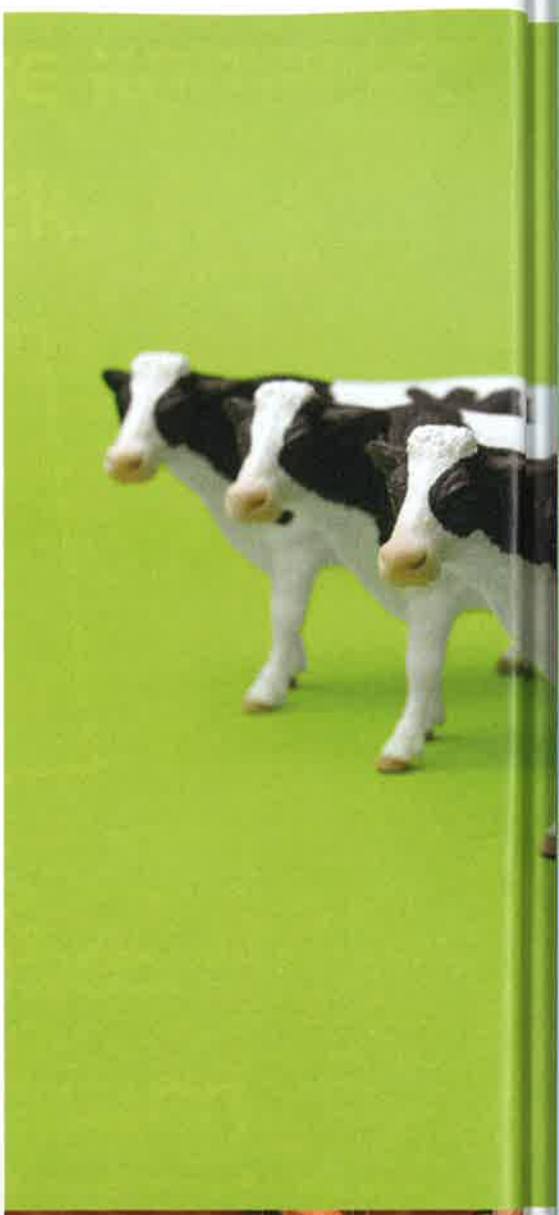
53 DEUTSCH IM ALLTAG S+
Das Wort *überhaupt*

54 RATEN SIE MAL! L S
Rätsel zu den Themen des Monats

55 WORTKOMPASS L M S
Extra-Service
Übersetzungen in Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Ungarisch, Polnisch, Russisch

58
So schmeckt der Sommer
S

Das Essen in der warmen Jahreszeit ist leicht und gesund, glauben viele. Warum aber ernähren wir uns nie ungesünder als in der Open-Air-Saison?



28
Das kenne ich doch!
L+

Für Ihre nächste Weltreise schlagen wir eine etwas kompaktere Route vor: Zwischen Alpen und Nordsee gibt es sie viel günstiger.

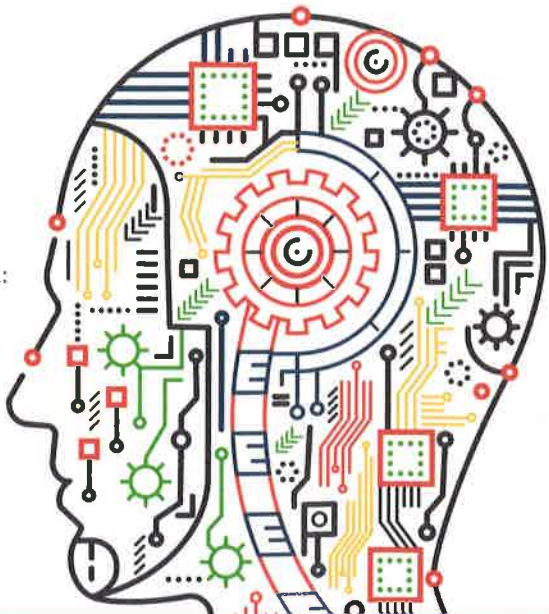
14 Alles, was Sie *nicht* wissen müssen

Eines von vier deutschen Rindern lebt in Bayern. Das weiß fast niemand – obwohl es lustig und interessant ist, so etwas zu wissen. Wir stellen vor: 111 kuriose Phänomene über Deutschland. Damit Sie in jedem Gespräch über das Land zum Experten werden.

40 Besser als Google

M +

Online-Übersetzer haben lange viele, oft absurde Fehler gemacht. Jetzt zeigt ein Start-up aus Köln: Es geht viel besser – auch besser, als die Großen aus dem Silicon Valley es können.



Fotos: Sikashkin/iStock.com; Jens Mauritz; maurilius-images/Dirk Funhoff; El Nariz, Lemberg Vector Studio/Shutterstock.com

Lernen mit Deutsch-perfekt-Produkten

Deutsch-perfekt-App
Die Zeitschrift, das Übungsheft und den Audio-Trainer zusammen in einer App: Das macht die praktische **App** von **Deutsch perfekt** möglich. Überall, wo Sie sind – und ab sofort mit interaktiven Übungen.
www.deutsch-perfekt.com/app

Deutsch perfekt Audio
Der Trainer für Hörverstehen und Aussprache, auf CD oder als Download. Achten Sie im Heft auf diese Symbole: AUDIO und kurz. Zu diesen Artikeln können Sie Texte und Übungen auf **Deutsch perfekt Audio** hören.

Deutsch perfekt Plus
24 Seiten Übungen und Tests zu Grammatik, Vokabeln und mehr. Achten Sie im Heft auf diese Symbole: PLUS und kurz +. Zu diesen Artikeln finden Sie nämlich Übungen in **Deutsch perfekt Plus**.

Deutsch perfekt im Unterricht
Didaktische Tipps und Ideen für den Einsatz von **Deutsch perfekt** im Unterricht, kostenlos für Abonnenten in Lehrberufen.

Noch mehr Informationen und Übungen:
www.deutsch-perfekt.com
www.facebook.com/deutschperfekt

L LEICHT	M MITTEL	S SCHWER	GER:
Texte auf Stufe A2 des GER	Texte auf Stufe B1 des GER	Texte auf den Stufen B2 - C2 des GER	Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen

	lockere Umgangssprache	↔	Gegenteil von ...
	negativ	o	langer, betonter Vokal
	Vorsicht, vulgär!	ụ	kurzer, betonter Vokal
≈	ungefähr, etwa	¨er	Pluralformen